

ЗАМЕТКИ И БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ
ОБЗОРЫ

СИМЕОН ГОНИМЫЙ И ЕГО «КНИГА О ЕДИНЕНИИ»: ОБЗОР РУКОПИСНОГО НАСЛЕДИЯ

ЗАМЕЧАНИЯ, ПРЕДВАРЯЮЩИЕ
КРИТИЧЕСКОЕ ИЗДАНИЕ

Александр Валериевич Тамразов

независимый исследователь
bittamraz87@gmail.com

Для цитирования: Тамразов А. В. Симеон Гонимый и его «Книга о единении»: обзор рукописного наследия. Замечания, предваряющие критическое издание // Библия и христианская древность. 2022. № 2 (14). С. 170–183. DOI: 10.31802/BCA.2022.14.2.006

Аннотация

УДК 091 (271.6) (811.411.172.3)

В публикации даётся сравнительное описание сохранившихся манускриптов «Книги о единении», приводится подробное содержание памятника с переводом заглавий на русский язык, делаются выводы о полноте воспроизведения оригинального текста в имеющихся рукописных источниках, а также о зависимости от одного протографа двух позднейших списков, в том числе **В. L. Or. 9379**, впервые вводимого в научный оборот: предлагается подробная характеристика рукописи, сирийский текст колофона и его перевод.

Ключевые слова: Симеон Гонимый, Церковь Востока, Баввай Великий, несторианство, сирийские манускрипты, тайнопись.

Simon the Persecuted and his «Book on the Union»: A Review of the Manuscript Heritage

Notes Preceding the Critical Edition

Alexander V. Tamrazov

Independent Researcher

bittamraz87@gmail.com

For citation: Tamrazov, Alexander V. "Simeon the Persecuted and his 'Book on the Union': A Review of the Manuscript Heritage. Notes Preceding the Critical Edition". *Bible and Christian Antiquity*, № 2 (14), 2022, pp. 170–183 (in Russian). DOI: 10.31802/BCA.2022.14.2.006

Abstract. The publication provides a comparative description of the surviving manuscripts of the «Book on the Union», a detailed contents of the written monument with the translation of the titles into Russian, draws conclusions about the completeness of the reproduction of the original text in the available manuscript sources, as well as the dependence of two later copies, including **B. L. Or. 9379**, on the same protograph. **B. L. Or. 9379** is being introduced into scientific circulation for the first time: a detailed description of the manuscript, the Syriac text of the colophon and its translation are offered.

Keywords: Simeon the Persecuted, Church of the East, Babai the Great, Nestorianism, Syriac manuscripts, cryptography.

Симеон Гонимый, его рукописное наследие и история изучения «Книги о единении»

Симеон Гонимый (сир. *šemṣōn rdīpā*¹) — несторианский монах, подвизавшийся в XIII в.² в монастыре 'Абдйшō' д-Кӯм³. Письменное наследие Симеона, дошедшее до нашего времени, представлено двумя до сих пор не изданными памятниками: мистическим трактатом «Книга глав»⁴ и крупным богословско-полюемическим трудом «Книга о единении», которому посвящена настоящая публикация⁵.

Впервые малый фрагмент «Книги о единении» (11-я глава) был опубликован в «Книжице крупиц»⁶ — антологии сирийской словесности, изданной в 1898 г. Затем в 1933 г. в каталоге А. Минганы появилось подробное описание самой ранней (не ранее XIII в.)⁷ рукописи

- 1 В первой публикации на русском языке, где упоминается Симеон Гонимый, Г. М. Кессель предлагает перевод прозвища «*rdīpā*» (страд. прич. от глаг. *rdap* — «гнать, преследовать») как Преследуемый. См.: Кессель Г. М. «Книжица крупиц» — антология восточносирийской письменности // Символ. 2009. № 55: Духовная культура сирийцев. С. 354.
- 2 Датировка основана на упоминании в трактате католика мар Йāбālāxi, во время правления которого и была написана «Книга единения», однако Симеон не уточняет, был ли это мар Йāбālāxi I (1190–1222) или мар Йāбālāxi II (1281–1317). См.: Reinink G. J. A New Fragment of Theodore of Mopsuestia's Contra Magos // Le Muséon. 1997. Vol. 110/1. P. 64; Reinink G. J. «Origenism» in Thirteenth-Century Northern Iraq // Orientalia Lovaniensia Analecta. 89. P. 238.
- 3 Обитель располагалась на территории современного иракского Курдистана, в провинции Дохук, близ деревни, называемой ныне Эль-Амадия (араб. *العمادية*). Подробное обоснование данной локализации см. в статье: Reinink G. J. «Origenism» in Thirteenth-Century Northern Iraq // Orientalia Lovaniensia Analecta. 89. P. 238.
- 4 Reinink G. J. The East Syrian Monk Simon the Persecuted and his Book of Chapters // Gotteserlebnis und Gotteslehre. Christliche und islamische Mystik im Orient / hrsg. M. Tamcke. Wiesbaden, 2010. (Göttinger Orientforschungen; 1/38). S. 61–70. Публикация основана на единственной рукописи — **Mingana Syr. 18**, см.: Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts. Now in the Possession of the Trustees of the Woodbrooke Settlement, Selly Oak, Birmingham: in 4 vols. / ed. A. Mingana. Vol. 1: Syriac and Garshūni Manuscripts. Cambridge, 1933. P. 53.
- 5 Автор благодарит А. Г. Сиротинина и А. Д. Притулу за всестороннюю поддержку в процессе подготовки публикации.
- 6 В настоящее время доступно переиздание: The Book of Crumbs. An Anthology of Syriac Texts. Piscataway (N. J.), 2006. P. ٢٣٦-٢٣٧. Подробный анализ содержания см. в статье: Кессель Г. М. «Книжица крупиц» — антология восточносирийской письменности // Указ. соч. С. 327–356.
- 7 В манускрипте утрачен фрагмент, содержащий упоминание католика мар Йāбālāxi, поэтому, основываясь сугубо на почерковедческих данных, Мингана датирует рукопись 1050–1150 гг. См.: Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts. Vol. 1. P. 1004.

трактата **Mingana Syr. 544 (M)**⁸, сопровождаемое кратким изложением содержания и указанием на особенности авторского языка. Рукопись **M** выполнена на пергаменте в одну колонку из 33-х строк частично огласованным эстрангелой со сложной системой акцентуации и знаками кантилляции⁹. Рукопись содержит загадочные маргиналии на неопознанном языке¹⁰. Оригинальная нумерация страниц отсутствует: современные арабские и индо-арабские цифры проставлены уже после утраты значительного количества листов в начале, в конце, а также в центральной части. Так, утеряны листы, содержащие окончание 7-й мемры, начало 8-й мемры, окончание 14-й главы, всю 15-ю главу и большую часть текста 16-й главы (см. табл. ниже).

Серьёзное исследование памятника начинается лишь в 90-х годах XX в.: нидерландский сиролог Г. Рейнинк публикует серию работ¹¹, посвящённых анализу структуры и тематики труда, среди которых следует отметить статью¹², включающую сирийский текст и перевод фрагмента из ныне утраченного произведения «*Contra Magos*» Феодора Мопсуестийского (ок. 350–428), известного в восточно-сирийской традиции как Блаженный Толкователь (сир. *tūḇānā mpāšqānā*). Отдельной заслугой Рейнинка является введение в научный оборот второй рукописи «Книги о единении» — **Cambridge Or. 1317 (C)**¹³. Этот манускрипт является поздним (не позднее 80-х гг. XIX в.)¹⁴ непереpletённым списком без утрат в «Отповеди»¹⁵,

8 Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts. Vol. 1. P. 1001–1004. Сама рукопись находится в открытом доступе в электронном читальном зале Бирмингемского университета. См.: Syriac 544. [Manuscript]. URL: <http://epapers.bham.ac.uk/160/>

9 Например: **M** ff. 31r, 30r, 43r, 104v, 134v.

10 См.: **M**78r — сходство маргиналий с согдийским письмом, уйгурским или пехлеви сугубо визуальное, предварительные консультации с тюркологами и иранистами на данный момент не дали плодов. Мы будем благодарны специалистам за любые указания, которые позволили бы идентифицировать язык надписей. Следует отметить, что возможность поздней вставки исключена, так как рукопись содержит множество декоративных элементов и одиночных знаков, стилизованных под это загадочное письмо или являющихся его символами. См.: **M** ff. 148v, 149r, 149v.

11 Reinink G. J. A New Fragment of Theodore of Mopsuestia's *Contra Magos* // Op. cit. P. 63–71; Reinink G. J. «Origenism» in Thirteenth-Century Northern Iraq // Op. cit. P. 237–252; Reinink G. J. The East Syrian Monk Simon the Persecuted and his Book of Chapters // Op. cit. S. 61–70.

12 Reinink G. J. A New Fragment of Theodore of Mopsuestia's *Contra Magos* // Op. cit. P. 68–70.

13 Goodman A. E. The Jenks Collection of Syriac Manuscripts in the University Library // The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. 1939. № 8. P. 595.

14 См. обоснование такого предположения далее.

15 *ṡarrāq b-rūḥā* — в крупных трактатах одна из традиционных для сирийской книжности начальных частей, перед которой могут следовать предуведомление (сир. *ṡūtāda* — букв. «приготовление») и оглавление (сир. *qōdīkāš*).

Окончено руками Давида¹⁹, сына дьякона Якова, в деревне ‘Амбй [округа] Таргавар²⁰, однако ныне пребывающего в Сире²¹, в лето Христово 1889, в 19 день благословенного месяца ’илул²², во вторник. Аминь, слава Господу и исповедание имени Его! Радел и заботился о переписывании этой книги Симеона Гонимого благоверный и поистине избранный, благочестивый и безгрешный ризничий, многоопытный и усердный учёный, искушённый в святых писаниях, рачительный знаток книг о научении истине — премудрый и достойнейший Эрнест Уоллис Бадж²³ из Британского музея.

Тематика и структура памятника

Ещё при первой публикации 11-й главы «Книги о единении» (*ktābā d-ʿal ḥdāyūtā*) в «Книжице крупиц» отмечена²⁴ зависимость трактата Симеона Гонимого от «Книги единения» (LU)²⁵ (*ktābā da-ḥdāyūtā*) мар Бабая Великого²⁶ (ок. 550 — ок. 628): Симеон заимствует название труда и всех глав (числом 21), а также прибегает к обильному цитированию LU. При этом автору нельзя отказать в оригинальности: в отличие

- 19 Тот же переписчик работал над манускриптом: **Tehran. Issayi Collection. Ms. 4**, содержащим текст «Второго собрания» Исаака Сирина. С. Брок приводит полный текст колофона, в котором переписчик сообщает те же автобиографические данные (упомянуты деревни Анби и Сир, а также округ Таргавар), см.: *Isaac of Nineveh (Isaac the Syrian). «The Second Part», Chapters IV–XLI / ed. S. P. Brock. Louvain: Peeters, 1995. (CSCO; vol. 554. Scriptores Syri; vol. 224). P. XXIV.*
- 20 Ныне деревня называется Анби (перс. انبي); Таргавар — сельский округ провинции Западный Азербайджан в Иране.
- 21 Сир (перс. سیر) — деревня в округе Барандуз провинции Западный Азербайджан в Иране.
- 22 Девятый месяц сирийского календаря.
- 23 Эрнест Альфред Уоллис Бадж (Ernest Alfred Thompson Wallis Budge (1857–1934)) — британский археолог и востоковед, посвятивший значительную часть своей работы сирийскому письменному наследию; отметим его важнейшее для истории сирийского монашества издание — «Книгу управителей» Фомы Маргского (см.: *Thomas, Bishop of Margā. The Book of Governors. The Historia Monastica of Thomas, Bishop of Margā A. D. 840: in 2 vols. / ed. E. A. Budge. Vol. 1. London, 1893).*
- 24 The Book of Crumbs. P. **حجۃ**.
- 25 *Babai Magni Liber de Unione / ed. A. Vaschalde. Louvain, 1915. (CSCO; vol. 79–80. Scriptores syri; t. 34–35).* В настоящее время нами готовится комментированный перевод памятника на русский язык.
- 26 Бабай Великий (ок. 550 — ок. 628) — настоятель обители на горе ’Йзлā, периодевт северных монастырей, местоблюститель патриаршего престола (609–628) Церкви Востока, экзегет, богослов.

от преимущественно вероучительной **LU**, где детально анализируется и изъясняется христологическая модель Церкви Востока, основная цель написания «Книги о единении» — опровержение монаха Гивāргї-са Вāшнāйи²⁷, которого Симеон называет «вторым Оригеном». Кроме того, Симеон, заимствуя аргументацию у мар Бāбāя, ведёт ожесточённую полемику в форме диалога с прочими конфессиями²⁸.

В сводной таблице ниже мы приводим подробное содержание «Книги о единении» с указанием параллельных мест в критическом тексте **LU**.

Сиглы и сокращения, используемые в таблице:

М	Mingana Syr. 544
С	Cambridge Or. 1317
В	British Library Or. 9379
LU	<i>Babai Magni Liber de Unione</i>
стр.	страница LU
гл.	глава LU
с.	колонка С
l.	строка

27 Reinink G. J. «Origenism» in Thirteenth-Century Northern Iraq // Op. cit. P. 238.

28 Ibid. P. 242.

אֲנִי עַתָּה אֶפְתָּה «Ещё отповежь».

C1v/2, с. 1, l. 7 (первые шесть строк
оставлены переписчиком пустыми)

B1r/2 = C2r/3, с. 1, l. 6

אֲנִי מְבַרְכִּיךָ אֱלֹהֵי הַמַּלְאָכִים «Молитва Богу».

C6v/2

B4v/2

אֲנִי עַתָּה אֶפְתָּה אֱלֹהֵי הַחַיִּים וְהַמְּדַבְּרִים «Ещё силою Бога живого и Вседержителя
начинаю эту мемру четверостишиями».

C7r/3

B4v/2

M1r = C7v/4, с. 1, l. 19 = B5r/4, l. 27

אֲנִי עַתָּה אֶפְתָּה אֱלֹהֵי הַחַיִּים וְהַמְּדַבְּרִים «Силою всеукрепляющего Бога Отца,
Творца, и с помощью Его благодати
ныне до сего места дотекши, со Христом,
Надеждой нашей, сперва напишем о сем
чудесном предмете — о вере, как вы меня
и просили, отцы мои; затем поочерёдно
скажем и о прочих вопросах, как того
требует порядок нашей речи. Господи,
благослови! Господи, благослови!
Господи, благослови! Братья и господа
мои, молитесь обо мне».

M4v

C12v/4

B9v/2

LU, гл. 1, стр. 2

אֲנִי עַתָּה אֶפְתָּה אֱלֹהֵי הַחַיִּים וְהַמְּדַבְּרִים «Ещё его же, Гонимого Христова,
глава вторая: о вечном существовании
Божественной природы».

M10r

C19v/4

B15r/4

LU, гл. 2, стр. 6

אֲנִי עַתָּה אֶפְתָּה אֱלֹהֵי הַחַיִּים וְהַמְּדַבְּרִים «Ещё его же, Гонимого Христова,
мемра третья о единении; глава третья:
о том, как, будучи безграничной
и всенаполняющей, Божественная
природа, вопреки хуле, не разделяется
на части тем, в чём обретаётся».

M28r

C36v/2

B29v/2

LU, гл. 3, стр. 20

אֲנִי עַתָּה אֶפְתָּה אֱלֹהֵי הַחַיִּים וְהַמְּדַבְּרִים «Ещё мемра четвёртая: о том, почему
единение с природой нашего

אֶל־הַמֶּלֶךְ הַזֶּה אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ
 חַי וְקַי וְעַד הָעוֹלָם
 וְעַד הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם
 וְעַד הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם
 וְעַד הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם
 וְעַד הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם

человечества, воспринятого лицом
 поклоняемого домостроительства,
 произошло не с Отцом, не со Святым
 Духом и не со всей Троицей, но с одной
 из Её кном — с Богом Словом, притом
 что Божественная природа одна
 и единосущна Ему».

M60v

C68v/עב

B52r/אב

LU, гл. 6, стр. 36

«Ещё его же мемра пятая: о единении,
 которое было с Богом Словом, то есть
 с одной из кном Троицы — вечным
 Сыном и с человеком от нас, которого Бог
 Слово превознёс и принял в Своё лицо,
 сотворив с ним одного Сына в одном
 единении вовеки».

M73v

C83r/עב

B63v/עב

LU, гл. 8, стр.

«Ещё мемра шестая его же — Гонимого
 Божьего монаха Симеона».

M81r

C92v/אב

B71r/עב

«Ещё мемра седьмая о единении; его
 же — монаха Симеона Гонимого».

M91r; утеряны листы после M99v

(= C116r/אב, с. 1, l. 27 = B88v/עב, l. 22)

C106r/אב, обрыв после 126v/אב, с. 1, l. 3,

согласно восстановленному порядку

B81r/עב, обрыв после 89v/עב

Начало сохранившегося текста 8-й мемры:

M100r

C116v/אב, с. 1, l. 27–117r/אב, с. 1,

l. 21> 116r/אב, с. 1, l. 27–116v/אב,

с. 1, l. 27 — данная восстановленная

последовательность фрагментов,

уникальная для С, является практически

дословной цитатой из 9-й главы LU,

см. стр. 79, строки 6–27

B90v/אב

«Ещё мемра девятая его же, Гонимого,
 [в которой] мне с помощью ясного

אֶל־הַמֶּלֶךְ הַזֶּה אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ
 חַי וְקַי וְעַד הָעוֹלָם
 וְעַד הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם
 וְעַד הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם
 וְעַד הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם
 וְעַד הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם

אֶל־הַמֶּלֶךְ הַזֶּה אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ
 חַי וְקַי וְעַד הָעוֹלָם

אֶל־הַמֶּלֶךְ הַזֶּה אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ
 חַי וְקַי וְעַד הָעוֹלָם

אֶל־הַמֶּלֶךְ הַזֶּה אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ
 חַי וְקַי וְעַד הָעוֹלָם

ܠܡܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ

примера надлежит показать тебе,
 когда поистине состоялось сие дивное
 единение, то есть поклоняемое единение
 Божества и человечества Христа
 Иисуса в чудесном лице Божественного
 домостроительства».

M100v

C130r/ܕܝܠܝܬܝܢ

B92r/ܕܝܠܝܬܝܢ

LU, гл. 10, стр. 88

ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ

«Ещё мемра десятая о единении его
 же — Гонимого Христова монаха
 Симеона: о том, почему мы говорим,
 что Бог обитает в человеке отдельно
 и соединённо, если Он везде пребывает
 безгранично».

M111v

C144r/ܕܝܠܝܬܝܢ

B162v/ܕܝܠܝܬܝܢ

LU, гл. 11, стр. 123

ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ

«Глава одиннадцатая: о том, [почему]
 говорится, что помазание человека
 Господа нашего состоялось дважды».

M116v

C150r/ܕܝܠܝܬܝܢ

B106v/ܕܝܠܝܬܝܢ

LU, гл. 12, стр. 133

ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ

«Ещё глава двенадцатая: о том, [почему]
 таким же образом говорится о двояком
 сыновстве Иисуса Христа».

M119v

C154r/ܕܝܠܝܬܝܢ

B109v/ܕܝܠܝܬܝܢ

LU, гл. 13, стр. 138

ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ

«Ещё глава тринадцатая: о тройной
 первородности человека Господа нашего».

M120v

C155r/ܕܝܠܝܬܝܢ

B110v/ܕܝܠܝܬܝܢ

LU, гл. 14, стр. 140

ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ
 ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ ܕܗܝܬܝܢ

«Глава четырнадцатая: о крещении
 и о том, каким крещением Господь наш
 был крещён».

M121r; между M126v (= C165r/ܕܝܠܝܬܝܢ, с. 1,

l. 12 = B115v/ܕܝܠܝܬܝܢ, l. 24) и M127r

(= C171v/ܕܝܠܝܬܝܢ, с. 2, l. 24 = B123r/ܕܝܠܝܬܝܢ, l. 29)

утрачены листы, включающие окончание 14-й главы, всю 15-ю главу и большую часть 16-й главы.

C155v/𐌸𐌹

B110v/𐌺𐌺

LU, гл. 15, стр. 142

«Ещё глава пятнадцатая: о том, почему мы не учим о двух сынах, равно как и о прибавлении в Троице по причине единения Бога Слова с храмом человечества Своего, хотя мы говорим, что человечество Сына в единении с Богом Словом есть Сын».

C165r/𐌸𐌹

B116r/𐌺𐌺

LU, гл. 16, стр. 152

«Ещё глава семнадцатая²⁹ его же, Гонимого: о том, какова разница между кномой и лицом и как лицо воспринимается и сохраняется, а кнома не воспринимается».

C167r/𐌸𐌹

B119v/𐌺𐌺

LU, гл. 17, стр. 159

«Ещё глава восемнадцатая о единении его же, Гонимого, [повествующая] о распятии Иисуса Христа во плоти, дабы вы узнали, что Божество Его, от утробы соединённое с Его человечеством, не пребыло в удалении от него; мы учим вместе нашими отцами так: простой человек был распят и умер, Божество же его никак не страдало, хотя и было с ним соединено и обитало в нём».

M130v

C176r/𐌸𐌹

B126v/𐌺𐌺

LU, гл. 18, стр. 173

𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰
𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰
𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰
𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰
𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰
𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰

𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰
𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰
𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰
𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰

𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰
𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰
𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰
𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰
𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰
𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰
𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌸𐌺𐌰

29 В завершение блока из 10 мемр Симеон приводит промежуточный список последующих глав (11–16), сохраняя нумерацию: «Отсюда мы продолжаем нашу речь главами: ...Глава **шестнадцатая**: о том, какова разница между кномой и лицом и как лицо воспринимается и сохраняется, а кнома не воспринимается никоим образом» (M116r; C150r/𐌸𐌹; B106v/𐌺𐌺). Нарушение авторской нумерации, вероятно, связано с тем, что Симеон, возможно, неосознанно воспроизвёл порядок глав LU: отсюда и далее номера глав «Книги о единении» и LU совпадают.

אֲנִי הָיִיתִי חַיִּים וְחַיִּים חַיִּים וְחַיִּים
 חַיִּים וְחַיִּים חַיִּים וְחַיִּים חַיִּים וְחַיִּים
 חַיִּים וְחַיִּים חַיִּים וְחַיִּים חַיִּים וְחַיִּים
 חַיִּים וְחַיִּים חַיִּים וְחַיִּים חַיִּים וְחַיִּים

«Ещё [глава] девятнадцатая его же, Гонимого: о воскресении Господа нашего Иисуса из мёртвых и о том, каким образом Он явился ученикам и прочим; также о вознесении Его на небеса».

M133v

C180v/عبد

B129v/ذخیره

LU, гл. 19, стр. 181

[illegible]

«Ещё глава двадцатая его же, Гонимого: о единении и об именах Христа: каковы и сколько суть для Божества Его, каковы и сколько суть для соединённого человечества Его и каковы суть для сего единения предивного и неизреченного для тварей».

M146r

C191v/29x

B138r/ܕܚܕܐ

LU, гл. 20, стр. 199

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

«Ещё глава двадцать первая: о том, как мы понимаем порядок прочих имён и названий, то есть “восприятие”, “обитание”, “храм”, “облачение”, “соприкосновение” и “единение” и остальные».

M162r

C207v/45

B149v/ذھب

LU, гл. 21, стр. 227

[illegible]

«Ещё силою Бога, благосклонного к моему убожеству, начнём во Господе эту мемру, завершающую книгу. Я напишу её в виде краткого опровержения всех еретиков, отрицающих восприятие Начатка рода нашего — Иисуса Христа, соединённо воспринятого Богом Словом; а также против хулящих природным и кномическим единением и понуждающих Бога страдать; [мемра составлена] из совокупности рассмотренных ранее вопросов и ответов, разрушающих всякое [ложное] исповедание и ввергающее в смрадный тлен всех еретиков».

M175v

C221v/25A

B158v/عج

LU, мемра 7, стр. 252

Литература

- Кессель Г. М. «Книжица крупиц» — антология восточносирийской письменности // Символ. 2009. № 55: Духовная культура сирийцев. С. 327–356.
- Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts. Now in the Possession of the Trustees of the Woodbrooke Settlement, Selly Oak, Birmingham: in 4 vols. / ed. A. Mingana. Vol. 1: Syriac and Garshūni Manuscripts. Cambridge: W. Heffer & Sons, 1933.
- Goodman A. E. The Jenks Collection of Syriac Manuscripts in the University Library // The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. 1939. № 8. P. 581–600.
- Reinink G. J. A New Fragment of Theodore of Mopsuestia's Contra Magos // Le Muséon. 1997. Vol. 110/1. P. 63–71.
- Reinink G. J. «Origenism» in Thirteenth-Century Northern Iraq // After Bardaisan. Studies on Continuity and Change in Syriac Christianity in Honour of Professor Han J. W. Drijvers / ed. G. J. Reinink, A. C. Klugkist. Louvain: Peeters, 1999. (Orientalia Lovaniensia Analecta; vol. 89). P. 237–252.
- Reinink G. J. The East Syrian Monk Simon the Persecuted and his Book of Chapters // Gotteserlebnis und Gotteslehre. Christliche und islamische Mystik im Orient / hrsg. M. Tamcke. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2010. (Göttinger Orientforschungen, I. Reihe: Syriaca; Bd. 38). S. 61–70.
- Syriac Manuscripts in the British Museum Acquired Since 1899 / ed. W. Baars, L. van Rompay. London: British Library, 1979.
- The Book of Crumbs. An Anthology of Syriac Texts. Piscataway (N. J.): Gorgias Press, 2006.